



Ders Bilgi Formu

Ders Adı	Kodu	Yerel Kredi	AKTS	Ders (saat/hafta)	Uygulama (saat/hafta)	Laboratuvar (saat/hafta)
Çeviri ve Dünya Görüşü	BDE5102	3	7.5	3	0	0

Önkoşullar	Yok
------------	-----

Yarıyıl	Güz
---------	-----

Dersin Dili	Türkçe
-------------	--------

Dersin Seviyesi	Yüksek Lisans Seviyesi
-----------------	------------------------

Ders Kategorisi	Uzmanlık/Alan Dersleri
-----------------	------------------------

Dersin Veriliş Şekli	Yüz yüze
----------------------	----------

Dersi Sunan Akademik Birim	Batı Dilleri ve Edebiyatı Bölümü
----------------------------	----------------------------------

Dersin Koordinatörü	Pınar Güzelyürek Çelik
---------------------	------------------------

Dersi Veren(ler)	Pınar Güzelyürek Çelik
------------------	------------------------

Asistan(lar)ı	
---------------	--

Dersin Amacı	Öğrencilerin düşünme ve irdeleme yetilerini geliştirmek; günlük yaşantılarıyla küreselleşen toplum değerleri arasında bağlantı kurmalarını, çözüm üretmelerini ve çeviriye de toplumun bir ürünü olarak bakmalarını sağlamak; çıkış kültürüyle varış kültürü arasında gelişen ve değişen etkenler arasında karşılaştırmalar yapmak ve yeni öneriler üretmelerini sağlamak.
--------------	--

Dersin İçeriği	Toplumsal, ekonomik ve siyasal değişimlerle beraber bilim ve teknoloji alanında yaşananlar, modern toplumun kültürel belirleyicilerinden nasıl ve ne kadar farklılaştığını göstermek; insan ilişkilerinin ve edimlerinin bütün boyutlarını içeren kültür kavramına ve toplumsal değişimlere farklı yaklaşımlar ve önemli toplumbilimciler: A.Comte, H.Spencer, A. de Tocqueville, A. Quételet, F. Le Play, V. Pareto, M. Weber, G. Simmel, E. Durkheim. Modern toplum imgesine değişik yaklaşımlar: G. Lukács, L. Goldmann, A. Touraine, J. Baudrillard. Kitlese tüketim ve çeviri ürünler arasında bağlantılı örnek çalışmalar yapmak.
----------------	---

Opsiyonel Program Bileşenleri	Yok
-------------------------------	-----

Ders Öğrenim Çıktıları

1	Öğrencinin düşünme ve irdeleme yetisi gelişir.
2	Öğrenci toplumsal değerlere eşdeğer bir süremde gelişen, değişen çeviri pratikleri örneklerini küresel rekabet ekseninde inceler.
3	Öğrenci günlük yaşantısıyla küreselleşen toplum değerleri arasında bağlantı kurarak çeviriye toplumun bir ürünü olarak bakar.
4	Öğrenci kaynak kültürle erek kültür arasında gelişen değişen etkenler arasında karşılaştırmalar yapar.
5	Öğrenci çeviri pratikleri üzerine yoğunlaşarak alanın farklı eyleyenleriyle söyleşi/anket çalışmaları yapar.

Haftalık Konular ve İlgili Ön Hazırlık Çalışmaları

Hafta	Konular	Ön Hazırlık
1	Dersin tanımı ve toplum / toplumbilim ilişkileri üzerine düşüncelerin paylaşımı	Kaynak kitap

2	Doğal çevre /Kültürel çevre farklılıkları	Kaynak kitap
3	Doğal çevre /Kültürel çevre farklılıkları	Kaynak kitap
4	Önemli toplumbilimciler ve düşüncelerinin irdelenmesi	Kaynak kitap
5	Önemli toplumbilimciler ve düşüncelerinin irdelenmesi	Kaynak kitap
6	Önemli toplumbilimciler ve düşüncelerinin irdelenmesi	Kaynak kitap
7	Kültür nedir? Uygarlık nedir?	Kaynak kitap
8	Midterm 1 / Practice or Review	
9	Çağdaş toplumbilimciler ve düşüncelerinin irdelenmesi	Kaynak kitap
10	Çağdaş toplumbilimciler ve düşüncelerinin irdelenmesi	Kaynak kitap
11	Toplumsal olaylar ve çeviri eylemi	Kaynak kitap
12	Ara Sınav 2	Kaynak kitap
13	Toplumsal olaylar ve çeviri eyleminin çeviribilim kuramları açısından keşiftikleri noktalar ve ortak paydaşlarının tartışılması	Kaynak kitap
14	Toplumsal olaylar ve çeviri eyleminin çeviribilim kuramları açısından keşiftikleri noktalar ve ortak paydaşlarının tartışılması	Kaynak kitap
15	Genel değerlendirme	Kaynak kitap
16	Final	

Değerlendirme Sistemi

Etkinlikler	Sayı	Katkı Payı
Devam/Katılım		
Laboratuvar		
Uygulama		
Arazi Çalışması		
Derse Özgü Staj		
Küçük Sınavlar/Stüdyo Kritiği		
Ödev		
Sunum/Jüri		
Projeler		
Seminer/Workshop		
Ara Sınavlar	2	60
Final	1	40
Dönem İçi Çalışmaların Başarı Notuna Katkısı		60
Final Sınavının Başarı Notuna Katkısı		40
TOPLAM		100

AKTS İşyükü Tablosu

Etkinlikler	Sayı	Süresi (Saat)	Toplam İşyükü
Ders Saati	14	3	42
Laboratuvar			

Uygulama			
Arazi Çalışması			
Sınıf Dışı Ders Çalışması	14	11	154
Derse Özgü Staj			
Ödev	0	0	0
Küçük Sınavlar/Stüdyo Kritiği			
Projeler	0	0	0
Sunum / Seminer	0	0	0
Ara Sınavlar (Sınav Süresi + Sınav Hazırlık Süresi)	2	10	20
Final (Sınav Süresi + Sınav Hazırlık Süresi)	1	5	5
		Toplam İşyükü	221
		Toplam İşyükü / 30(s)	7.37
		AKTS Kredisi	7.5

Diğer Notlar	Yok
--------------	-----